



PERSPECTIVE

VOLUME 36, N° 2, 2000



Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement
AUG 10 2000
Canadian Housing Information Centre
Centre canadien de documentation sur l'habitation

CMHC IN THE SUMMERTIME

- CMHC partners with the Francophonie Games
- Spotlight on the Atlantic Region
- A closer look at Employee Relations, OPIMS, Records Management and more

LA SCHL SOUS LE SOLEIL

- La SCHL, partenaire des Jeux de la Francophonie
- Pleins feux sur la région de l'Atlantique
- Un nouveau regard sur les relations avec les employés, l'OPIMS, la gestion des documents et bien plus encore...



Canada



P E R S P E C T I V E

Journal produit pour les employés et les retraités de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE journal et nous voulons avoir de vos nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à Perspective, aux soins de Lori Gandy, Activités de communications et de marketing, Bureau national, 700 ch. de Montreal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Lori par  courriel à l'adresse suivante : perspective@cmhc-schl.gc.ca, par  téléphone au (613) 748-2352, ou par  télécopieur au (613) 748-4072.

D A N S C E N U M É R O

- 5 Relations avec les employés
- 7 Jeux de la Francophonie
- 9 Du nouveau avec l'OPIMS
- 11 Ouverture du iSci
- 13 Profil d'employé
- 15 Gagnants à la Compétition
de marketing
- 17 Pleins feux sur la région
de l'Atlantique
- 19 Équipe de soccer féminin
- 21 Gestion des documents
- 23 Étoiles de la diversité
- 23 Rapport annuel 1999
- 25 Bulletin des anciens employés
- 27 Avec regret
- 28 Conférences canadiennes
- 28 À venir

P E R S O N N E L E T C O M I T É D E R É D A C T I O N

Directrice, Activités de communications et de marketing

Marie Maltais

R É D A C T R I C E E N C H E F

Activités de communications et de marketing

Lori Gandy

Édition et production

Everest Communications

M E M B R E S D U C O M I T É D E R É D A C T I O N P O U R L A P É R I O D E D E 1 9 9 9 - 2 0 0 0

Division de l'aide au logement

Sylvie Rancourt

Ressources humaines et développement organisationnel

Cecilia Lee

Division de la recherche

Sue Ann Rothwell

Division du marketing et de la vente d'assurance

Paul Poliquin

Association des anciens

Stanley Squires

Région du Québec

Marie-Chantale Lortie



PERSPECTIVE

is produced for employees and alumni of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: Perspective, c/o Lori Gandy, Communications and Marketing Operations, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Lori can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at (613) 748-2352 or by fax at (613) 748-4072.

IN THIS ISSUE

- 4 Employee Relations
- 6 Francophonie Games
- 8 New at OPIMS
- 10 Launch of iSci
- 12 Employee Profile
- 14 Student Competition Winners
- 16 Spotlight on the Atlantic
- 18 Women's Soccer Team
- 20 Records Management
- 22 Diversity Champions
Campaign
- 22 1999 Annual Report
- 24 Alumni News
- 26 With Regret
- 28 Conferences Across Canada
- 28 Coming Up

EDITORIAL STAFF AND BOARD

Director, Communications and Marketing Operations

Marie Maltais

EDITOR-IN-CHIEF

Communications and Marketing Operations

Lori Gandy

Managing Editors & Production

Everest Communications

EDITORIAL

BOARD MEMBERS FOR 1999-2000

Assisted Housing Division

Sylvie Rancourt

Human Resources and Organizational Development

Cecilia Lee

Research Division

Sue Ann Rothwell

Insurance, Marketing and Sales Division

Paul Poliquin

Alumni Association

Stanley Squires

Quebec Region

Marie-Chantale Lortie

NOT JUST FOR EMERGENCIES ANYMORE

BY LISE ROY, MICHELLE MARIN AND NANCY POWERS, CMHC EMPLOYEE RELATIONS OFFICE

EMPLOYEE RELATIONS OFFERS HELP FOR MUCH MORE THAN JUST "911" EMERGENCIES

In the past, Employee Relations has been viewed as the Emergency Room or 911 Call Centre of CMHC, a last resort for employee issues and concerns once all other internal venues for problem resolution had been exhausted. Today, the Employee Relations Office is changing that view.

A MORE "INFORMAL" APPROACH

As a way of developing a more proactive approach to employee relations, we are trying to increase our visibility, and encourage more CMHCers to use our services at the early stages of a problem to find a resolution before disputes escalate into formal complaints. We are also working to increase our involvement in the areas of awareness and prevention, and to focus our efforts more and more on informal dispute resolution.

When people work together to bring about a resolution, there is more of a chance that the resolution will have a lasting effect. Based on open and honest communication, understanding, and give and take, in almost all cases informal dispute resolution results in an outcome that is satisfactory to all concerned, or, at the very least, that everyone can live with and play a part in determining.

A FRIEND IN NEED

Employee Relations is responsible for a number of CMHC policies and programs, including the Corporation's Standards of Conduct, Harassment Policies, Disciplinary Guidelines, the Conflict of Interest Policy, the Internal Appeal process, the Employee Assistance Program, the Dialogue Program and the Attendance Management Program. We are also the "411 line" for employee relations policies and programs, awareness and



From left to right: Lise Roy, Michelle Marin, Nancy Powers

dispute resolution training and education, providing a source of information for employees and support to the President's Advisory Council.

For most CMHCers, however, we are more often than not simply a friend in need. We want employees to feel that they can talk to us in an atmosphere of mutual respect and confidentiality, so that they don't have to feel that their only recourse is to use formal channels. When a conflict is raised through formal or external channels, there is often very little opportunity for people to actually talk or come to an agreeable solution. When we approach problematic situations in a co-operative rather than in an adversarial manner, it creates an environment conducive to success.

A SAFE ENVIRONMENT FOR HELP WITH ALMOST ANY PROBLEM

All CMHC employees are welcome to call on us or to use our services,

whenever they're going through a difficult situation or are aware of one, and need someone to talk to.

Each person's situation is unique and involves a special set of circumstances. Our role is not to solve problems, but to guide, coach and provide advice to help identify action that employees can take away with them. We will work with you and make use of the most appropriate resources to respond to your needs.

Your situation could be related to performance, attendance or personal situations, a dispute or the potential for a dispute, an environment where tension exists or the identification of a serious problem. Whatever you need help with, you can rest assured that we will listen and discuss it in a confidential manner, in a safe, respectful environment that is free from prejudice or bias.

E.R. IN THE COMING YEAR

Throughout the coming year, we will be focusing our effort on developing

LES URGENCES ET BIEN PLUS

PAR LISE ROY, MICHELLE MARIN ET NANCY POWERS, GROUPE DES RELATIONS AVEC LES EMPLOYÉS, SCHL

BEAUCOUP PLUS ENCORE QUE LE « 911 »

Auparavant, le Groupe des relations avec les employés était perçu comme la salle d'urgence ou le « 911 » de la SCHL. Une fois tous les autres moyens internes de résolution de problèmes épuisés, il était le dernier recours des employés pour régler leurs problèmes et faire part de leurs préoccupations. Aujourd'hui, le Groupe s'emploie à changer cette image.

UNE DÉMARCHÉ PLUS CONSENSUELLE

Dans un effort pour mettre en place une démarche plus proactive des relations entre les employés, nous cherchons à accroître notre visibilité et nous encourageons plus d'employés de la SCHL à utiliser nos services dès le début d'un conflit avant qu'il ne dégénère en plainte officielle. Nous nous efforçons de mieux sensibiliser les gens et de prévenir les conflits, et concentrons nos énergies sur la résolution des conflits à l'amiable.

Lorsqu'une solution est choisie par consensus, elle n'en est que plus durable. Grâce à une communication ouverte et honnête, de la

compréhension et des concessions de part et d'autre, on peut trouver une solution qui, dans presque tous les cas, satisfait toutes les parties ou tout au moins leur paraît acceptable.

C'EST DANS LE BESOIN QU'ON RECONNAÎT SES VRAIS AMIS

Les programmes et politiques de la SCHL qui relèvent du Groupe des relations avec les employés touchent les domaines suivants : les normes de déontologie, le harcèlement, les mesures disciplinaires, les conflits d'intérêts, les procédures d'appel internes ainsi que le Programme d'aide aux employés, le Programme Dialogue et le Programme de gestion des présences. Le Groupe agit aussi comme un centre d'information et répond aux questions des employés sur les politiques et les programmes, l'éducation et la formation en matière de résolution de problèmes. Il intervient aussi auprès du Conseil consultatif du président.

Cependant, pour la plupart des employés de la SCHL, le Groupe agit plus souvent qu'autrement comme un ami fin diplomate. Pour éviter que les

employés ne pensent que leur seul recours est celui de la plainte officielle, nous voulons qu'ils sachent qu'ils peuvent se confier à nous dans une atmosphère de respect mutuel et de confidentialité. Lorsqu'un conflit est traité à l'externe ou par plainte officielle, il y a rarement place au dialogue ou à une solution établie par consensus. Une démarche basée sur la coopération plutôt que sur la confrontation crée une ambiance propice à la résolution de conflits.

UN MILIEU SÛR POUR VOUS AIDER QUEL QUE SOIT LE PROBLÈME

Nous invitons tous les employés de la SCHL qui vivent une situation difficile ou qui en ont connaissance, et qui ont besoin d'en parler, à nous appeler ou à utiliser nos services.

Chaque situation est unique et implique un ensemble particulier de circonstances. Notre rôle n'est pas de résoudre les problèmes mais de guider et d'encourager les employés, tout en leur fournissant des conseils qui les aideront à choisir la solution qui leur convient et à la mettre en application. Nous travaillerons avec vous et mettrons à votre disposition les ressources convenant le mieux à vos besoins.

Que votre problème touche le rendement, l'assiduité, votre vie personnelle, un conflit potentiel ou réel, une atmosphère tendue, ou qu'il s'agisse de cerner tout autre problème grave, nous vous écouterons et en discuterons en toute confidentialité, dans un milieu sûr, respectueux, impartial et exempt de tout préjugé.

QUOI DE NEUF CETTE ANNÉE?

Cette année, nous nous concentrerons sur la mise au point d'outils destinés aux employés et aux professionnels des ressources humaines qui seront offerts dans la base de documents RH en ligne



De gauche à droite : Nancy Powers, Michelle Marin, Lise Roy

tools for employees and human resource professionals through HR-on-line or directly through our office. You can expect to see guides such as *How to provide constructive feedback*, EAP Newsletters, lunch and learn seminars, employee relations policies and

programs that will be accessible to all. Our hope is that these tools will assist you in dealing with disputes and concerns as soon as an issue presents itself. In addition, we will continue to offer services to assist all CMHC staff through mediation, conciliation,

facilitation, coaching, advice and guidance.

So please don't hesitate to contact us with any questions, ideas or opinions. Our Lotus Notes mailbox address is ER-RE.

We'd love to hear from you! ➤

LET THE GAMES BEGIN!

CMHC SPONSORS 2001 GAMES OF LA FRANCOPHONIE

At a Press Conference in Ottawa-Hull on March 15th, the Honourable Don Boudria announced that CMHC has become a major sponsor of the international Francophonie Games, being held next year in the National Capital Region.

Providing expertise and funding, CMHC is sponsoring the Athletes and Artists Village, comprised of the Collège de l'Outaouais, the Polyvalente Mont-Bleu and the Collège Héritage. The beautiful village site will accommodate the estimated 2,600 artists and athletes being hosted by the region in 2001.

"As Canada's federal housing agency, it was only natural for Canada Mortgage and Housing Corporation to participate in the Games of *La Francophonie*, by ensuring that the athletes and artists are well housed on the site of the Games," stated Mr. Boudria, Minister of State, Government Leader in the House and President of the Steering Committee of the Games. "This good news marks an important step in the preparations leading to the 2001 Games and I am very pleased about it."

As most CMHCers know, a nationwide contest was held among CMHC employees earlier this year to name the village. The winning entry, submitted by both Jacques Dubé from the Quebec Regional Office and Kelly Coghlan from National Office, was "Francosphere." Chosen for its references to unification,

the name also recalls the *Francofête*, can be easily read in both French and English, and captures the sense of a true global village.

Guy Matte, Co-Chair of the IVth Games of *La Francophonie*, also highlighted the importance of partnering with CMHC. "Thanks to this agreement and the expertise of

CMHC's people," he said, "the artists and athletes participating in the Games will have a village that will do much more than meet their everyday needs."

"The site will create a place where they can meet and exchange with each other."



The "Francosphere" banner on the walls of the Collège de l'Outaouais.

La bannière de la Francosphere sur les murs du Cégep de l'Outaouais.

ou directement à notre bureau. Nous comptons mettre à votre disposition des aides tels l'atelier *La rétroaction positive* ou les bulletins PAE, les déjeuners-conférences et les politiques et programmes sur les relations avec les employés. Nous espérons que ces

outils vous aideront à gérer les conflits et les difficultés dès leur apparition. De plus, nous continuerons à offrir notre encadrement au personnel de la SCHL par la médiation, la conciliation, le soutien, l'encadrement, les conseils et les avis.

N'hésitez pas à communiquer avec nous pour toute question, idée ou opinion. Notre adresse Lotus Notes est ER-RE.

Donnez-nous de vos nouvelles! ➤

LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE

LA SCHL, FIÈRE COMMANDITAIRE DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE DE 2001

Le 15 mars dernier, à l'occasion d'une conférence de presse, l'honorable Don Boudria a annoncé que la SCHL serait l'un des principaux commanditaires des Jeux de la Francophonie qui auront lieu l'année prochaine dans la région de la capitale nationale.

La SCHL appuiera les Jeux par son savoir-faire et une commandite destinée au village des athlètes et des artistes, qui englobera les sites du Cégep de l'Outaouais, de la polyvalente Mont-Bleu et du Collège Héritage. Le village, magnifiquement situé, logera quelque 2 600 athlètes et artistes qui convergeront vers la région en 2001.

« À titre d'organisme fédéral responsable de l'habitation, il est normal que la Société canadienne d'hypothèques et de logement commandite les Jeux de la Francophonie pour assurer que les athlètes et les artistes seront convenablement logés durant leur séjour », a déclaré M. Boudria, ministre d'État, leader du gouvernement et président du Comité directeur des Jeux. « Cette bonne nouvelle constitue un jalon important dans la préparation des Jeux de 2001 et j'en suis très heureux », a-t-il ajouté.

Comme vous le savez tous, la SCHL avait organisé un grand concours national parmi les employés pour trouver un nom au village. Le nom retenu, proposé par Jacques Dubé du bureau régional du Québec et Kelly Coghlan, du Bureau national, est la Francosphère. Ce nom évoque l'idée



Lucie Lavallée, l'artiste qui a réalisé l'illustration du village, entourée de (dans l'ordre habituel) Guy Matte et Michel Drouin, coprésidents des IV^e Jeux; Roger Collet, ancien vice-président, Communications, marketing et activités d'exportation de la SCHL; l'honorable Don Boudria; et Émile Demers, directeur général du Cégep de l'Outaouais à l'occasion de la conférence de presse annonçant la commandite de la SCHL.

At the news conference announcing CMHC sponsorship of the Games, artist Lucie Lavallée, who painted this vision of the village site, is surrounded from left to right by: Guy Matte and Michel Drouin, co-Presidents of the IVth Games; Roger Collet, former CMHC Vice-President, Communications, Marketing and Export Development; the Honourable Don Boudria; and Émile Demers, Director General of the Cégep de l'Outaouais.

d'unification et de village global. De plus, il ressemble à Francofête et se lit aussi bien en français qu'en anglais.

Guy Matte, coprésident des IV^e Jeux de la Francophonie, a également souligné l'importance du partenariat avec la SCHL. « Grâce à cette entente et au savoir-faire de la SCHL, les artistes et les athlètes des Jeux disposeront d'un village qui sera beaucoup plus qu'un simple toit. »

« La Francosphère sera un lieu privilégié où ils pourront se rencontrer et échanger », a-t-il ajouté.

OPIIMS AT YOUR SERVICE!



The whole team! From Left to Right: FRONT ROW: Michael Foucher (CMHC - Admin), Helen Schur (CMHC - C&M), Paul Prosperi (CMHC - Ontario), Kristine Fitzpatrick (Serco), Tin Ng (CMHC - C&M), Lise Hamilton (CMHC - Québec), Jan Kent (DocCentre), Cindy Vineberg (SAP), George Jenkins (CMHC - Finance) and Phil Ellis (CMHC - I.T.). BACK ROW: Philip Morin (SAP), Nicola McKee-Odrowski (MITI), Sham Sharma (CMHC - C&M), Sharon Olm (CMHC - C&M), Monique Gareau (CMHC - MAC), Liz Lount (SAP), Jean-Marc Rheume (SAP) and Toy Shane (SAP). MISSING: Isabelle Franche (CMHC - Québec), Julie Bourgon (CMHC - Finance), Bilgin Akin (SAP), Ezzedine Riahi (SAP), Carole Smith (CMHC - Admin), Gail Gillis (CMHC - I.T.), Margaret Brown (CMHC - C&M), Ginette Godward (CMHC - MAC) and other SAP consultants.

Toute l'équipe de l'OPIMS (dans l'ordre habituel) : au premier rang, Michael Foucher (SCHL - Administration), Helen Schur (SCHL - C et M), Paul Prosperi (SCHL - Ontario), Kristine Fitzpatrick (Serco), Tin Ng (SCHL - C et M), Lise Hamilton (SCHL - Québec), Jan Kent (Centredoc), Cindy Vineberg (SAP), George Jenkins (SCHL - Finances) et Phil Ellis (SCHL - Technologie de l'information); au deuxième rang, Philip Morin (SAP), Nicola McKee-Odrowski (MITI), Sham Sharma (SCHL - C et M), Sharon Olm (SCHL - C et M), Monique Gareau (SCHL - MAC), Liz Lount (SAP), Jean-Marc Rheume (SAP) et Toy Shane (SAP); absents de la photos, Isabelle Franche (SCHL - Québec), Julie Bourgon (SCHL - Finances), Bilgin Akin (SAP), Ezzedine Riahi (SAP), Carole Smith (SCHL - Administration), Gail Gillis (SCHL - Technologie de l'information), Margaret Brown (SCHL - C et M), Ginette Godward (SCHL - MAC) et les autres experts-conseils (SAP).

BECOMING MORE CLIENT-FOCUSED AND MARKET-DRIVEN

Life is about to get a whole lot easier for all of us, thanks to the hard work and dedication of the OPIMS project team, and the contributions of the many others involved in supporting the project.

WHAT IS OPIIMS?

OPIMS, or Order Processing Information Management System, is the latest tool in the Corporation's ongoing efforts to become as client-focused and market-driven as possible. Implemented by CMHC in partnership with SAP, a global leader in "Enterprise" information management software, OPIMS is a fully integrated software system that will let us manage a wide range of information about all of our clients in a single database, accessible from across the Corporation.

With groundbreaking initiatives like a new national call centre, more advanced order processing and delivery,

and even an on-line Web store, OPIMS will greatly increase our ability to better serve our clients in the 21st Century, by capturing, storing, analyzing, sharing and acting on their feedback about all our products and services.

REAL BENEFITS FOR THE WHOLE CORPORATION

As Sharon Olm, Chair, OPIMS Project Steering Committee, says: "One of the key tools of doing successful marketing in any business is to know your customers. OPIMS is going to do that for us."

"By keeping all our sales information in one place, it will let us know exactly who our clients are and what they want, so we can pinpoint new leads and develop products and services based on their needs."

CMHCers will also benefit from OPIMS and its e-commerce component in a number of other important ways. It will help our branding initiative by positioning the Corporation as an

innovative and proactive member of the housing community. Plus, by bringing everything together in one system - sales and distribution, priced and free products, information and services - it will greatly increase our efficiency and productivity.

As Sham Sharma, Communications and Marketing Project Manager, puts it: "OPIMS provides the flexibility to adapt our business practices to meet the needs of our clients in an optimum manner."

A UNIFIED TEAM FOR A CMHC-WIDE EFFORT

Like the project itself, the OPIMS team brings together all the Corporation's resources and expertise under one 'roof.'

"The key to a successful project is having the right people," explains OPIMS IT Project Manager Phil Ellis. "From a knowledge, skills and leadership point of view, we have a fantastic team, drawn from all across the Corporation."

The OPIMS team includes members from the National and Regional Offices, most of CMHC's business lines, and our project partners SAP, MITI Information Technology, Serco and the DocCentre, all working hand-in-hand on every aspect of the project. The result, in Sharon's words, is "a true, 'One CMHC' effort."

"OPIMS connects the entire Corporation, from coast to coast and in all our business lines," she says. "It's a way for all of us to come together, to speak to Canadians with one voice, and to ensure our customers are served in the absolute best manner possible."

COMING SOON...

So be sure to watch for more details over the coming months as OPIMS starts its rollout throughout the Corporation. In the meantime, for any questions, please feel free to ask them, in either English or French, by e-mail to the CMHC mailbox address: "OPIMS." >

L'OPIMS À VOTRE SERVICE!

DE PLUS EN PLUS ATTENTIFS À NOS CLIENTS ET À NOTRE MARCHÉ

Bientôt, notre tâche sera beaucoup plus facile grâce au travail et au dévouement de la formidable équipe du projet du Système de gestion de l'information sur le traitement des commandes (OPIMS) et au soutien de nombreux autres participants.

QU'EST-CE QUE L'OPIMS?

L'OPIMS est le plus récent outil qu'utilise la Société pour demeurer à l'écoute de ses clients et du marché. Mis en œuvre en partenariat avec la société SAP, chef de file mondial des logiciels de gestion de l'information d'entreprise, l'OPIMS est un système informatique pleinement intégré qui nous permettra de gérer un large éventail d'informations sur l'ensemble de nos clients en une seule base de données accessible à tous au sein de la Société.

Grâce à ses applications novatrices, telles le centre téléphonique national, le processus perfectionné de traitement des commandes et de livraison de marchandises et même la cyberboutique, l'OPIMS améliorera grandement notre service à la clientèle à l'approche du XXI^e siècle en nous permettant de recueillir, entreposer, analyser et diffuser les commentaires de nos clients sur nos produits et services, et d'y donner suite.

DES BÉNÉFICES RÉELS POUR L'ENSEMBLE DE LA SCHL

Selon Sharon Olm, présidente du comité directeur du projet OPIMS: « Pour réussir en marketing, dans quel que domaine que ce soit, il faut connaître sa clientèle, et c'est ce que l'OPIMS nous aidera à faire. »

« En rassemblant toutes nos informations sur les ventes en un seul endroit, nous serons en mesure de savoir exactement qui sont nos clients et ce qu'ils désirent, de façon à cerner les nouveaux besoins et à élaborer les

produits et services qui y répondront. »

Les employés de la SCHL pourront aussi profiter de l'OPIMS et de sa composante de commerce électronique de plusieurs autres manières intéressantes. Ce système nous permettra de renforcer notre image de marque en positionnant la Société comme membre proactif et innovateur du secteur de l'habitation. De plus, en regroupant en un seul système les ventes et la distribution, les produits gratuits et tarifés, l'information et les services, nous augmenterons grandement notre efficacité et notre productivité.

Comme le dit Sham Sharma, directeur de projet, Communications et marketing : « L'OPIMS nous fournit la souplesse nécessaire pour optimiser nos pratiques commerciales selon les besoins du client. »

UNE ÉQUIPE UNIE DANS UN EFFORT GLOBAL

Comme le projet lui-même, l'équipe de l'OPIMS regroupe toutes les ressources et le savoir-faire de la Société en un lieu unique.

« La clé de la réussite d'un projet réside dans le choix des personnes retenues pour le mener à bien », explique Phil Ellis, directeur du projet OPIMS en matière de technologie de l'information. « Sur le plan des

connaissances, du talent et de l'esprit d'initiative, nous avons créé une équipe formidable avec des employés issus de tous les secteurs d'activité de la Société. »

L'équipe de l'OPIMS regroupe des membres provenant des bureaux régionaux, du Bureau national, de la plupart des secteurs d'activité de la SCHL et de nos partenaires dans ce projet, c'est-à-dire les sociétés SAP, MITI Information Technology, Serco et le Centredoc. Tous ont travaillé sur les différents aspects du projet et les résultats sont, aux dires de Sharon, le fruit d'un véritable travail d'équipe.

« L'OPIMS relie tous les bureaux de la Société, d'un océan à l'autre et dans tous les secteurs d'activité, dit Sharon Olm. C'est pour nous tous une façon de nous regrouper, pour communiquer d'une seule voix aux Canadiennes et Canadiens, et de faire en sorte que nos clients soient servis le mieux possible. »

À VENIR...

La mise en œuvre de l'OPIMS débutera dans les prochains mois et nous vous communiquerons plus d'informations à ce sujet. Si vous avez des questions entre temps, n'hésitez pas à communiquer avec les responsables du projet, en anglais ou en français, à l'adresse OPIMS du courrier électronique de la SCHL >



Au travail au bureau du SGTC (dans l'ordre habituel) : Michael Foucher (SCHL-Administration), Jean-Marc Rheume (SAP), Helen Schur (SCHL - C et M) et Jan Kent (Centredoc).

Hard at work in the OPIMS office are (clockwise from left): Michael Foucher (CMHCAdmin), Jean-Marc Rheume (SAP), Helen Schur (CMHC - C&M) and Jan Kent (DocCentre).

GETTING INTERACTIVE IN MONTREAL

CMHC-SPONSORED INTERACTIVE SCIENCE CENTRE OPENS ITS DOORS

As of the first week in May, one of the most exciting new interactive experiences in Canada has opened its doors to the public. And thanks to CMHC's central involvement in the project, the Corporation has once again linked its name hand-in-hand with leading-edge innovation, and helped pave the way for new inspirations in housing technology.

Built in the Old Port just blocks away from the cobblestone streets of Old Montreal, the terraces of Place Jacques-Cartier and the bustle of the Marché Bonsecours, the **Interactive Science Centre (Isci for short)** seems headed to becoming the city's newest landmark. Offering expositions, interactive activities, games and events, an IMAX theatre, cultural activities, conferences and demonstrations, workshops for youths, new media sites and projects, and much more, Isci may soon become one of its most popular attractions as well.

Co-sponsored by a wide range of public and private partners, the \$50 million project was created to showcase science and technology in all their forms to people of all ages. As one of the 4 major sponsoring partners (along with the Government of Canada), CMHC's association with the Centre is helping to cement even further our place at the forefront of innovation in Canadian housing.

Stretching over three vast rooms and two levels, the Centre is divided into 12 areas of focus, including health, agriculture and food, materials, natural resources, transportation, aerospace, fossil fuels, electrical energy, telecommunications, computer science, media and multimedia and, of course, housing information and technology.

Made possible by a CMHC sponsorship of \$1.25 million over 5 years, the housing and habitation exhibit, which features everything from a new media centre to hands-on demonstrations of housing systems for the new Millennium, is a tribute to Canadian housing expertise. In addition

to providing funding, however, CMHC has also taken on a very active approach to the partnership right from the start of the planning process.

Drawing on our experience as a leading member of Canada's housing community, the Corporation's unique expertise filled a pivotal role in helping the designers to make the exhibit both wonderfully innovative and completely interactive. With this exhibit now welcoming visitors from across Canada and around the world, the Corporation is once again proving itself to be a key player in shaping the future of Canadian and international housing.

Stay tuned over the coming months for possible announcements regarding special CMHC events or activities in concert with the Centre, and be sure to set aside some time to come experience Isci for yourself! >



L'INTERACTION À MONTRÉAL

LA SCHL PARRAINE LE CENTRE SCIENTIFIQUE ISCI

Le Centre iSci, une des entreprises les plus passionnantes du domaine de l'interaction au Canada, a ouvert ses portes au début de mai. Par sa participation, la SCHL s'est de nouveau associée à un projet à la fine pointe de la technologie et a ouvert la voie à l'avenir de la technologie de l'habitation.

Le Centre iSci qui semble enclin à devenir le nouveau centre d'intérêt de la ville, s'élève dans le Vieux-Port, à quelques pas des rues pavées du Vieux-Montréal, des terrasses de la place Jacques-Cartier et du brouhaha du marché Bonsecours.

Avec ses expositions, ses activités interactives, ses jeux et événements, son cinéma IMAX, ses activités culturelles, ses conférences et démonstrations, ses ateliers pour les jeunes, son Studio information et autres, le Centre iSci deviendra certainement une des attractions les plus courues de Montréal.

Grâce à la participation de nombreux commanditaires des

secteurs privé et public, le Centre, mis sur pied au coût de 50 millions de dollars, fera découvrir toutes les facettes des sciences et de la technologie aux gens de tous les âges. Étant l'un des quatre principaux commanditaires (avec le gouvernement du Canada), la SCHL a démontré, en s'associant ainsi au Centre, qu'elle était à l'avant-garde de l'innovation dans le domaine de l'habitation au Canada.

Le Centre comporte trois vastes salles réparties sur deux étages, le tout subdivisé en douze sections portant sur la santé, l'agriculture et l'alimentation, les matériaux, les ressources naturelles, le transport, l'aérospatiale, les combustibles fossiles, l'énergie électrique, les télécommunications, l'informatique, les médias et le multimédia, et bien sûr, la technologie et l'information sur l'habitation.

Grâce à la commandite de 1,25 million de dollars en cinq ans de la SCHL, l'exposition sur l'habitation comprend de tout, d'un nouveau centre sur l'informatique et les nouveaux médias à des démonstrations sur les

systèmes de construction du nouveau millénaire, et constitue un hommage au savoir-faire canadien en matière d'habitation. En plus d'offrir son soutien financier, la SCHL a joué à fond son rôle de partenaire dès les débuts de la planification du Centre.

En se fondant sur son expérience de chef de file du secteur canadien de l'habitation, la Société a utilisé son savoir-faire unique pour aider les concepteurs à rendre l'exposition aussi innovatrice qu'interactive. Le Centre accueille aujourd'hui des visiteurs de partout au Canada et même de l'étranger, et la SCHL s'est à nouveau hissée au rang des grands décideurs du monde de l'habitation canadienne et internationale.

Gardez l'œil ouvert, car au cours des prochains mois nous vous annoncerons des activités ou événements spéciaux organisés conjointement par la SCHL et le Centre. N'oubliez pas de vous réserver du temps pour aller visiter le Centre à Montréal! ➤



EMPLOYEE PROFILE: MARKET ANALYSIS' JOANNE HENRY



GOING ABOVE AND BEYOND

"She's one of the hardest working, most dedicated and best humoured people I know. We're lucky to have her!"

Comments like this from her co-workers, along with her own dedication to her work and the morale of her workplace, are just a few of the reasons why this issue's Employee Profile shines on Joanne Henry.

Celebrating her 20th anniversary with CMHC, Joanne has spent the last 8 of those years in Market Analysis at the Ottawa Office, where she now works as Survey Administrator. During that time, she has earned the respect, esteem and friendship of her colleagues, both in Ottawa and across the country.

But CMHC also owes Joanne another, more recent debt of gratitude. Beginning last May, Joanne and her enumerators were the first to test, debug and implement the Corporation's new **Lotus Notes Enumeration Application (LNEA)** - also known as **Pentabs**.

As most CMHCers know, one of the core activities of the Corporation is to collect housing starts and completions. Last year, the process of collecting this data was switched to an electronic format, with the Ottawa

Office piloting the introduction of the new system.

"Joanne's work related to the transition to paperless surveys is one of the best examples of how a challenge created by change can be used to maintain a competitive edge," explains Novak Jankovic, Manager of Market Analysis in Eastern and Northern Ontario. "Her diligent efforts to make an experimental technology work in practice produced benefits to the Corporation but also elevated her already high reputation in the field."

"Joanne worked extremely hard at learning the new system and implementing it," adds Alain Miguelez, a Market Analyst in the Ottawa Office. "Working with enumerators on the one hand to train them on the new technology while, on the other hand, working with MAC at National Office to iron out the many bugs before the system could go 'live' across the country."

But what's more, Joanne didn't just accept the long hours, working weekends and countless headaches of this new challenge. Knowing full well what she was getting herself into, Joanne volunteered for it.

"We were very happy to accept Joanne's office to launch the project," recalls Suzanne Lacasse, Senior Analyst with the National Office. "Through all the challenges she faced - and we did challenge her! - she was always very cheerful, and her suggestions were always positive and really useful."

"Joanne and her team really moved forward and maximized the Pentabs and their use," says Paul Kendrick, Senior Analyst, Housing Markets Survey. "She was someone you could always count on, and her best practices are pretty much universal today."

But even when the demands were at their greatest, according to her Ottawa co-workers Joanne never took the pressure out on those around her.

Just the opposite in fact, says Market Researcher Lance Jakubec. "Professionally, Joanne sets an incredibly high standard. But despite these high standards, she sets a fun mood for the entire office. No birthday, occasion, or Hallmark moment is left unforgotten, and we've all indulged in the candy store that surrounds her desk. I can't imagine the surveys being performed as flawlessly or see the office being as fun without Joanne."

Alain adds: "It's through efforts such as Joanne's that CMHC builds its reputation as an industry leader for innovation and excellence. You couldn't ask for a better co-worker. She's just a great person, and we're very happy she's getting this recognition."

Congratulations and thanks to CMHC's own Joanne Henry for going above and beyond the call of duty as both a co-worker, and a friend. >

PROFIL D'EMPLOYÉ : JOANNE HENRY, ANALYSTE DE MARCHÉ



PLUS LOIN, TOUJOURS PLUS LOIN

« Elle est une des personnes les plus travaillantes, dévouées et joyeuses que je connaisse. Nous sommes très chanceux de l'avoir avec nous! »

Ce genre de commentaires de la part de ses collègues, son dévouement et le moral qu'elle fait régner ne sont que quelques-unes des raisons qui nous ont poussés à consacrer *Profil d'employé* de ce numéro à Joanne Henry.

Célébrant cette année son 20^e anniversaire à la SCHL, Joanne travaille depuis huit ans à l'Analyse de marché au bureau d'Ottawa où elle œuvre maintenant comme administratrice d'enquêtes. Tout au long de sa carrière, elle s'est gagné le respect, la considération et l'amitié de ses collègues d'Ottawa et de partout ailleurs au Canada.

La SCHL a cependant une autre raison de lui être reconnaissante. En mai 1999, Joanne et son équipe ont été les premiers à faire l'essai, puis à mettre au point et enfin, à mettre en œuvre la nouvelle **application de dénombrement Lotus Notes (ADLN)** – aussi appelée **tablettes à stylet**.

Comme vous le savez, une de nos principales activités consiste à recueillir des données sur les mises en chantier et l'achèvement d'habitations. L'an passé, nous avons informatisé le processus de collecte de ces données et le bureau d'Ottawa a été chargé de mettre en œuvre ce nouveau système.

« Le travail de Joanne pour la transition vers un système informatisé est un des meilleurs exemples d'un défi résultant d'un changement technique. Ce système sera utilisé pour maintenir notre compétitivité, explique Novak Jankovic, directeur, Analyse de marché, régions nord et est de l'Ontario. Ses efforts assidus pour transposer une technique expérimentale en un système opérationnel ont entraîné des retombées bénéfiques pour la Société et ont accru la réputation de Joanne déjà excellente dans ce domaine. »

« Joanne a travaillé extrêmement fort pour apprendre le nouveau système et le mettre en place ajoute Alain Miguelez, analyste de marché au Bureau national. Elle a d'abord travaillé avec des enquêteurs pour les former à la nouvelle technique puis avec le Centre d'analyse de marché (CAM), au Bureau national, pour corriger tous les pépins avant que le système ne soit mis en œuvre dans tout le pays. »

Mais le plus exceptionnel, c'est que Joanne a fait plus qu'accepter les innombrables maux de tête, les heures supplémentaires et les fins de semaine de travail que ce défi comportait. Elle s'est portée volontaire pour le faire, sachant très bien tout ce qui l'attendait.

« Nous étions très heureux d'avoir recours à Joanne pour lancer le projet, rappelle Suzanne Lacasse, analyste principale au Bureau national. Tout au long des défis qu'elle a rencontrés – et il y en a eu beaucoup! – elle nous a sans cesse encouragés et a fait d'excellentes suggestions. »

« Joanne et son équipe ont réellement fait évoluer les tablettes à stylet et en ont maximisé l'utilisation, dit

Paul Kendrick, analyste principal, Enquêtes sur le marché du logement. Nous pouvons toujours compter sur elle, et les pratiques exemplaires qu'elle a mises en œuvre sont maintenant presque universelles. »

Selon ses coéquipiers d'Ottawa, même au plus fort de la demande, Joanne n'a jamais perdu patience.

« En fait, c'est tout le contraire qui s'est produit, dit Lance Jakubec, spécialiste en études de marché. Sur le plan professionnel, Joanne a fixé des normes d'excellence extrêmement élevées tout en créant une ambiance très agréable dans tout le bureau. Aucun anniversaire, aucune occasion ou aucun moment à souligner n'est oublié. Elle nous a tous fait profiter de son « bureau-confiserie ». Sans Joanne, je ne crois pas que le travail aurait pu être aussi agréable et les enquêtes si bien menées. »

« C'est grâce à des personnes exceptionnelles comme Joanne que la SCHL s'est taillé une réputation de chef de file de l'industrie en matière d'innovation et d'excellence, ajoute Alain Miguelez. Vous ne pouvez rêver d'une meilleure collaboratrice. Elle est admirable et nous sommes heureux que ses efforts soient soulignés. »

Félicitations et merci Joanne d'avoir relevé ce défi dans la collaboration et l'amitié! >

AND THE WINNERS ARE ...



Roger Collet, former CMHC Vice-President, Communications, Marketing and Export Development, posing with the winning team: front row, Sanjiv Chadha, Bilal Somra; back row, Amita Mohan, Dave Kneebone, Chris Thomas and Shehnaaz Chenia.

Roger Collet, ancien vice-président, Communications, marketing et activités d'exportation de la SCHL, avec les membres de l'équipe gagnante : premier rang, Sanjiv Chadha, Bilal Somra; deuxième rang, Amita Mohan, Dave Kneebone, Chris Thomas et Shehnaaz Chenia.

CMHC-SPONSORED COMPETITION ENDS WITH A GALA CELEBRATION

On April 7th in Hull, Québec, the University of Ottawa Marketing Association celebrated the winners of the 15th annual Michel Cloutier Marketing Competition at a gala dinner before an audience of 140 guests.

Introduced in 1986 by the late professor and Associate Dean, Michel Cloutier, and renamed in his honour in 1991, the Competition is designed to bring students and the business community closer together. Each year, teams of fourth-year Marketing Strategy students from the University prepare marketing plans for a leading Canadian corporation chosen as that year's sponsor. Past sponsors include names like PSI Geomatics, SHL Systemhouse, the Export Development Corporation, Bell Canada, Met Life and many more.

This year, in recognition of our role at the forefront of the national housing

community, CMHC was chosen as the proud sponsor of the prestigious event.

After months of work, the top three student teams were selected to present their recommendations to a panel of marketing professionals during the gala evening. Always innovative, this year's presentations featured everything from original and insightful analysis, to the use of strobe lights and the "Mission Impossible" theme music to begin the winning entry.

Guy Laflamme, Vice-President of Marketing for the Casino de Hull, Faculty of Administration professor at the University of Ottawa, and member of the panel, called this year's Competition "one of the best ever."

"This Competition is an outstanding opportunity for everyone involved," he said. "For the sponsor, they get a series of first-class reports, filled with original, creative thought. And the students get excellent, hands-on preparation for their entry into the job market. For many of the students, this

is exactly what they will be doing after they graduate."

The presentations were made on the themes of Seniors, New Home Buyers Aged 24-35 and Baby Boomer Renovators. The winning team of Shehnaaz Chenia, Sanjiv Chadha, Chris Thomas, Bilal Somra, David Kneebone and Amita Mohan, who presented recommendations regarding the new home buyers sector, won first prize and received the grand prize of \$1,000.

"Their work stood out because of the quality of their presentation and the innovative strategic approach put forward," explained Roger Collet, former CMHC Vice-President of Communications, Marketing and Export Development, and president of the jury.

"We are proud to support an event like the Michel Cloutier Marketing Competition," he added. "The Corporation is a leader in the field of housing and we continually strive for excellence. The suggestions brought forward by the students offer innovative solutions to current business challenges we face. In return, the participants have a unique opportunity to apply what they've learned in the classroom in the real world, and that experience is as valuable to them, as it is to us." >

ET LES GAGNANTS SONT...



Dans l'ordre habituel : le jury, composé de Mathieu Cloutier, Everest Communications; Jim Mintz, Santé Canada; Marie Maltais, Gaby St-Pierre et Roger Collet, anciennement avec la SCHL; Donna Nixon; Louis-M. Bergeron, Outaouais Affaires; absente Diane Plouffe-Reardon, Monnaie royale canadienne.

From left to right, the panel of judges for the event: Mathieu Cloutier, Everest Communications; Jim Mintz, Health Canada; Marie Maltais, Gaby St-Pierre and Roger Collet, formerly with CMHC; Donna Nixon; Louis-M. Bergeron, Outaouais Affaires. Missing: Diane Plouffe-Reardon, Canadian Royal Mint.

LE CONCOURS PARRAINÉ PAR LA SCHL SE TERMINE PAR UNE SOIRÉE DE GALA

Le 7 avril dernier à Hull (Québec), l'Association de marketing de l'Université d'Ottawa célébrait la 15^e Compétition annuelle de marketing Michel Cloutier par un dîner de gala qui rassemblait quelque 140 convives.

Organisée pour la première fois en 1986 par le regretté Michel Cloutier, professeur et vice-doyen, la compétition a été nommée en son honneur en 1991. Conçue pour rapprocher les étudiants et les entreprises, la compétition annuelle permet à des équipes d'étudiants de la quatrième année en stratégie-marketing de préparer des plans de mise en marché pour la grande société qui commandite chaque année la compétition. Au cours des années, elle a été commanditée entre autres par PSI Geomatics, SHL Systemhouse, la Société pour l'expansion des exportations, Bell

Canada et la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

Cette année, la SCHL a été choisie pour commanditer cet événement prestigieux en raison de notre rôle de chef de file du secteur national de l'habitation.

Après des mois de travail, les trois meilleures équipes ont présenté leurs plans à un jury formé de professionnels de la mise en marché au cours de la soirée de gala. Toujours à la fine pointe de l'innovation, les équipes ont présenté des analyses originales et perspicaces, et fait appel à une foule d'effets spéciaux, allant des lumières stroboscopiques au thème de *Mission Impossible*, utilisé par l'équipe gagnante.

Guy Lafamme, vice-président de la mise en marché au Casino de Hull et professeur d'administration de l'Université d'Ottawa, qui était membre du jury, a déclaré que la compétition de cette année était « l'une des meilleures à ce jour ».

« Cette compétition est une occasion extraordinaire pour tous ceux et celles qui y participent, a-t-il dit. Le commanditaire obtient une série de plans de première qualité, remplis de suggestions originales et créatives. Les étudiants obtiennent une excellente préparation pratique à leur entrée sur le marché du travail car dans bien des cas, ils font exactement le genre de travail qui les attend après leurs études. »

Les présentations portaient sur les thèmes des aînés, des acheteurs de maisons neuves de 24 à 35 ans et des rénovateurs dans la cinquantaine. L'équipe gagnante, formée de Shehnaaz Chenia, Sanjiv Chadha, Chris Thomas, Bilal Somra, David Kneebone et Amita Mohan, a présenté un plan et des recommandations pour le secteur des acheteurs de maisons neuves. L'équipe a remporté la victoire et le premier prix de 1 000 \$.

« Nous avons été impressionnés par la qualité de la présentation et le caractère innovateur de leur démarche stratégique », a expliqué Roger Collet, ancien vice-président, Communications, marketing et activités d'exportation de la SCHL, et président du jury.

« Nous sommes fiers d'appuyer un événement comme la Compétition de marketing Michel Cloutier, a-t-il ajouté. La Société est un chef de file de l'habitation qui est constamment à la recherche de l'excellence. Les suggestions offertes par les étudiants constituent des solutions innovatrices aux défis que nous devons relever sur le marché. En contrepartie, les étudiants ont bénéficié d'une occasion unique d'appliquer leurs connaissances à une situation réelle, et cette expérience sera profitable autant pour eux que pour nous. » >

SPOTLIGHT ON: THE ATLANTIC

A FEW ABC'S ABOUT THE ATLANTIC BUSINESS CENTRE

In this new occasional series from *Perspective*, we'll be turning the spotlight on the people, places and events of CMHC in each region of the country, adding a little of the flavour that makes each of our spotlight subjects unique and sharing what they most want to say to their fellow CMHCers.

In this issue, *Perspective* profiles the Atlantic region, and lets the rest of us in on a few of the more interesting things happening in our easternmost offices.

1999 AT A GLANCE

In addition to the Business Centre located in Halifax, clients in the Atlantic are served through a network of CMHC staff working in St. John's, Charlottetown, Fredericton, Moncton and Saint John. With over 175 employees, CMHC Atlantic has established itself as a major contributor to the region's housing community. As just a few examples, last year saw such successes and accomplishments as:

- The Housing Market Information Surveys were centralized and the new Pentab technology was implemented.
- Market Analysis secured the participation of Sempra Atlantic Gas Inc. and the Nova Scotia Home Builders' Association in the "Intentions to Buy or Renovate" survey.
- Lead by the Export Team in the Atlantic, 50 Canadian companies participated at Baufach '99 in Leipzig, Germany in October.
- Breakfast seminars showcasing CMHC's in-house economic and market analysis expertise and Singles Underwriting were held in three Maritime Provinces, each exceeding the goals set for attendance and revenue.
- Partnership activities were actively pursued, including the development of numerous joint housing reports with local Real Estate Boards and the distribution of those reports to real estate professionals.

- Cost savings from 1998 to 1999 were realized in Multiple Underwriting for the Atlantic Region, even with an increase of approximately 43% in volume.
- The Atlantic Business Centre also entered into a successful joint partnership with the Nova Scotia Home Builders' Association to deliver the 2000 Housing Outlook Conference: Building Beyond 2000; "The Future Starts Here."

SPREADING THE NEWS

One of their best-kept secrets, the Atlantic region has also been giving *Perspective* a run for its money over the past few years.

The Atlantic Rhythm – Au rythme de l'Atlantique is a quarterly, internal newsletter produced by and for CMHCers working throughout the region. Giselle Thibault, Marketing and Communications Officer and *Rhythm* contributor, says of the newsletter that "we have received positive feedback from staff, saying that it is an excellent way to communicate various messages and to find out what we are accomplishing in the Atlantic Region."

Distributed electronically in both official languages, the newsletter has become a favourite local source of information. More and more water cooler conversations are being sparked by the news in the latest issue, and employees have come to look forward to such regular features as: the Calendar of Events, Q/A's, Staff News, Contests, Humour columns, Thoughts of the Day, Recipes, Book Reviews, Retirees Info and more.

WATCH OUT REGIS & KATHY-LEE

As for that other widespread electronic medium ... most CMHCers may not know that the Atlantic region is hosting their own live television "series" – and that it's a runaway hit!

Every two weeks on "ATV News – Live at 5", CMHCers and the viewing public alike tune into CMHC-produced

segments hosted by André Robichaud. The segments, which run from 3 to 5 minutes long, offer housing tips for consumers that run from Preparing Your Home for Y2K, Measuring Humidity in Your Home, and Home Security, to Healthy Housing, Renovations and How to Hire a Contractor.

According to Giselle, the *Live at 5* segments have been "generating a great deal of calls to our 1-800 number and our local offices. The response is just terrific, the cost is very minimal, and the reach to our targeted audiences surpassed our expectations."

Congratulations to CMHC Atlantic for a truly novel way of keeping the public informed, and entertained, about how the Corporation can help them. As Giselle says of the popular televised series: "it really reinforces the idea of CMHC as Canada's Housing Experts." ➤

PLEINS FEUX SUR LA RÉGION DE L'ATLANTIQUE

LE CENTRE D'AFFAIRES DE L'ATLANTIQUE EN QUELQUES MOTS.

Dans le cadre de cette nouvelle rubrique hors-série de *Perspective*, nous parcourons le pays afin de jeter un regard sur les gens, les lieux et les événements de la SCHL, afin de vous faire découvrir le caractère unique de chaque région du pays et de permettre au personnel régional de communiquer avec tous leurs collègues.

Dans le présent numéro de *Perspective*, nous visitons la région de l'Atlantique pour savoir ce qui se trame dans nos bureaux les plus à l'est du pays.

SURVOL DE L'ANNÉE 1999

En plus du Centre d'affaires de l'Atlantique situé à Halifax, les bureaux satellites de St. John's, Charlottetown, Fredericton, Moncton et Saint-John desservent les clients de la grande région. Avec plus de 175 employés, le Centre d'affaires de l'Atlantique de la SCHL est devenu l'un des piliers du secteur du logement dans la région. On lui doit, entre autres, les réalisations et les succès suivants :

- Il a centralisé le Système d'information sur les marchés du logement et adopté les tablettes à stylet.
- La Division de l'analyse de marché a obtenu la participation de la société Sempra Atlantic Gas et de la Nova Scotia Home Builder's Association à l'enquête sur les *Intentions d'achat ou de rénovation des consommateurs*.
- L'équipe d'expansion des exportations du Centre d'affaires de l'Atlantique a accompagné une délégation d'une cinquantaine d'entreprises canadiennes au salon *Baufach '99* qui a eu lieu à Leipzig (Allemagne) en octobre.
- Le Centre a organisé des petits-déjeuners d'affaires pour faire valoir ses capacités d'analyse des marchés, des perspectives économiques et de

souscription de logements individuels dans trois provinces des Maritimes. La participation aux petits-déjeuners et les revenus générés ont dépassé les espérances.

- Le Centre a poursuivi plusieurs activités en partenariat, dont la production de plusieurs rapports sur l'habitation avec des chambres d'immeubles locales et la distribution de ces rapports aux professionnels de l'immobilier.
- Entre 1998 et 1999, le Centre a réussi à diminuer ses coûts de souscription de logements collectifs dans la région de l'Atlantique malgré une hausse de volume de près de 43 %.
- Le Centre d'affaires de l'Atlantique a également conclu un partenariat réussi avec la Nova Scotia Home Builder's Association pour organiser la conférence sur les perspectives de l'habitation en 2000 intitulée *Bâtir au-delà de l'an 2000 - L'avenir commence maintenant*.

TRÉSOR CACHÉ

Le Centre d'affaires de l'Atlantique cache un secret bien gardé : *The Atlantic Rhythm — Au rythme de l'Atlantique*, une publication qui livre depuis quelques années déjà une concurrence féroce à *Perspective*.

Ce bulletin trimestriel interne est produit par et pour le personnel de la SCHL travaillant dans la région. Giselle Thibault, agente du marketing et des communications et collaboratrice régulière au bulletin, nous a déclaré : « Le bulletin a suscité une réaction très positive de la part du personnel qui estime qu'il s'agit d'une excellente façon de diffuser divers messages et de découvrir tout ce que nous accomplissons dans la région. »

Distribué par voie électronique dans les deux langues officielles, le bulletin est devenu une source de renseignements locaux des plus appréciées. Chaque nouvelle parution suscite d'innombrables discussions

autour de la fontaine et les employés attendent avec impatience de retrouver leurs rubriques préférées : le calendrier des événements, les questions et réponses, les nouvelles du personnel, les concours, les blagues, la pensée du jour, les recettes, les critiques de livres, les nouvelles des retraités et bien d'autres encore.

LE POINT J'N'A QU'À BIEN SE TENIR!

La plupart des employés de la SCHL ignorent que le Centre d'affaires de l'Atlantique produit sa propre série d'émissions télévisées et que celle-ci connaît un succès fulgurant!

Toutes les deux semaines, dans le cadre de l'émission *ATV News — Live at 5*, le personnel de la SCHL et le grand public peuvent regarder la rubrique télévisée animée par André Robichaud et produite par la SCHL. D'une durée de trois à cinq minutes, la rubrique offre au public des conseils sur une foule de sujets allant de la préparation au passage à l'an 2000 à la mesure du taux d'humidité dans la maison en passant par la sécurité résidentielle, les maisons saines, les rénovations et la façon de choisir un entrepreneur.

La rubrique de *Live at 5* « a provoqué une avalanche d'appels à notre ligne sans frais et à nos bureaux locaux. La réaction du public est excellente, les coûts sont minimes et la portée de nos messages auprès des publics cibles a dépassé toutes nos espérances », nous a déclaré Giselle.

Toutes nos félicitations au Centre d'affaires de l'Atlantique pour avoir trouvé une façon innovatrice de renseigner et de divertir le public, et de lui faire connaître les services de la SCHL. « La rubrique renforce l'idée que la SCHL est bel et bien l'experte de l'habitation au Canada », ajoute Giselle. ➤

SHE SHOOTS, SHE SCORES!

CMHC WOMEN'S SOCCER TEAM IS OFF TO A RUNNING START

In its first summer playing league soccer, the CMHC Women's Soccer Team is already off to a great start, and making a name for itself as the team to beat.

"It's just a terrific team, with a tremendous amount of potential," says team coach, GM and (in his 'other' job) CMHC Insurance Business Analyst, Fred Adibe. "They already beat last year's champs, and played a perfect 0-0 game against this year's 'unbeatable' current first place team - great results considering only four of them had ever played before!"

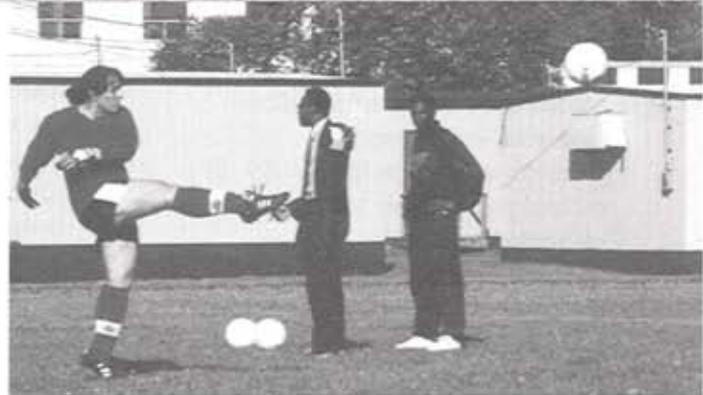
Along with Fred's time, expertise and enthusiasm, special thanks are due to fellow coaches Anix Mathieu (Computer Developer) and Alan Ogilvie (Recoveries Clerk); Susan Asistores (Pension and Benefits Assistant), the first player to join the team; Bill Mulvihill, VP, Corporate Services and CFO, and all the CMHCers who contributed the Active Living allowances to purchase the colourful uniforms the team now sports at every match.

To get involved or simply cheer on the team at their Monday night games around Ottawa, call Fred Adibe at 748-4682. All are welcome and, as Fred says, the team's motto is "fitness, participation and fun - not necessarily in that order!"

And to the team: keep up the great footwork, and good luck! >



A special thanks to Sean Finley of Linguistic Services for taking these great photographs.



ET C'EST LE BUT !

L'ÉQUIPE DE SOCCER FÉMININ CONNAÎT UN EXCELLENT DÉPART

Même s'il s'agit de sa toute première saison, l'équipe de soccer féminin de la SCHL a connu un excellent départ et devient rapidement l'équipe à battre!

« Nous avons une équipe formidable avec énormément de potentiel », explique Fred Adibe, gérant et entraîneur de l'équipe, qui est aussi analyste des activités d'assurance de la SCHL! « Elles ont déjà battu les championnes de l'an dernier et fait match nul contre la soi-disant meilleure équipe de l'année. Pas si mal pour une équipe don: seules quatre joueuses avaient de l'expérience! »

L'équipe profite non seulement du savoir-faire, du temps et de l'enthousiasme de Fred, mais elle bénéficie aussi de l'aide des entraîneurs adjoints Anix Mathieu, réalisateur d'ordinateurs; Alan Ogilvie, commis au Recouvrement; Susan Asistores, adjointe aux Pensions et avantages sociaux, qui a été la première joueuse à s'inscrire; Bill Mulvihill, vice-président des Services généraux et directeur financier; et tous les employés de la SCHL dont les subventions reçues dans le cadre du Programme de promotion de l'activité physique ont permis l'achat des beaux uniformes que portent fièrement nos joueuses à chaque match.

Pour participer à cette activité ou pour venir encourager l'équipe les lundis soir en différents endroits à Ottawa, communiquez avec Fred Adibe, au 748-4682. Tous sont bienvenus et comme le dit si bien Fred, « notre devise est : forme physique, participation et plaisir — et pas nécessairement dans cet ordre! ».

Nos félicitations à tous les membres de l'équipe pour leur excellent jeu de jambes et bonne chance! ➤



Un gros merci à Sean Finley, Services linguistiques, pour les photographies de la partie.

RECORDS IN THE NEW MILLENNIUM

BY CMHC RECORDS MANAGEMENT DIVISION

AN UP-CLOSE LOOK AT RECORDS MANAGEMENT AT CMHC

In the last decade, Corporate Records recognized the need to share information across CMHC by implementing corporate-wide, business specific databases to maximize the use of electronic records. While environmentalists ignited our consciousness to save paper and trees outside CMHC, inside, the abundance of paper records dictated the Corporation's requirement to manage our holdings effectively. As the federal agency mandated to expand housing choice, improve housing affordability and living conditions, and support market competitiveness and well-being in the housing sector, the Corporation's records are vital in transforming this information into Corporate Knowledge.

To better meet this challenge, management approved a one-time review of paper records located at all CMHC offices across the country. The objective was to reduce the amount of paper records stored in offices and free up expensive floor area by identifying inactive material for off-site storage, and destroying obsolete material eligible for destruction.

FIRST STEPS

- In the fall of 1998, the Paper Records Cleanup Project began in Toronto. The 8 member Records Cleanup Team, augmented by agency staff, transferred 3,474 boxes to off-site storage and shredded 550 boxes of obsolete information in just 12 weeks.
- In partnership with each Business Center, a synchronized time schedule was laid out coordinating staff, space and resources to complete the project by the end of 1999.
- In January 2000, the project to transfer the material stored at the National Archives' Federal Archives Centers (FRC) across Canada began.

GAINING MOMENTUM

- The Cleanup Team processed over 20,000 boxes from CMHC offices in 15 months. This now seems like an easy task when compared to the mountain of archived boxes CMHC has in the FRCs. 58,809 boxes of files await our expert File Cleanup Team for transfer to Iron Mountain (formerly Pierce Leahy) Archives.
- With the National Recoveries Centre centralized at N.O., relevant files from the Business Centers are being transferred to the National Office Central Records for amalgamation and storage.

FULL SPEED AHEAD

- The paper cleanup resulted in 14,000 boxes being transferred to off-site storage and the destruction of 3,300 boxes.
- Already the FRC cleanup has resulted in over 3,000 boxes being transferred to Iron Mountain and over 200 eligible boxes being destroyed.
- To date over 12,000 judgment/bad debt files have been received.

SHARING

- Corporate staff can now access records stored off-site by using the "FRS" (File Retrieval System).
- Judgment and claims files that are stored on-site can be requested via the Records Operations mailbox "RECOPS" available in Lotus Notes.
- "RECOPS" is also used to request any new Corporate Records File numbers and new volumes.

FINAL DIRECTIONS

As for the future, Carol Wells, CRM and Acting Manager for Corporate Records, shared some insight into what lies ahead:

"These are very exciting times for the records management profession as a whole. At CMHC the shift towards reliance on corporate-wide databases is an important step in managing and



A mountain of work!

Une montagne de travail!

sharing our corporate memory. We continue to look at ways to apply the basic records management principles to our electronic records to ensure we meet our operational and legal requirements. However, we recognize the tremendous wealth of information in our paper legacy. We will have a complete electronic inventory of all our off-site material at the end of the FRC

LA GESTION DES DOCUMENTS EN L'AN 2000

PAR LE GROUPE DE LA GESTION DES DOCUMENTS DE LA SCHL

COUP D'ŒIL SUR LA GESTION DES DOCUMENTS À LA SCHL

Au cours des dix dernières années, le Groupe de la gestion des documents a reconnu le besoin de diffuser l'information au sein de la SCHL. Le Groupe a donc mis en place des bases de données nationales sur divers secteurs d'activité afin de maximiser l'utilisation des dossiers électroniques. Pendant que les écologistes nous incitaient à économiser du papier pour sauver des arbres, la profusion de documents papier a incité la SCHL à améliorer la gestion de ses ressources documentaires. En tant qu'organisme fédéral chargé d'accroître les choix en matière d'habitation, d'améliorer l'abordabilité des logements et les conditions de vie des personnes, de soutenir la compétitivité et le dynamisme du secteur de l'habitation, la

SCHL gère des dossiers cruciaux pour la conservation de sa mémoire organisationnelle.

Pour relever efficacement ce défi, la SCHL a entrepris d'épurer les documents de tous ses bureaux au pays. Ce projet ponctuel visait à réduire la quantité de documents papier entreposés dans les bureaux, à libérer de coûteux espaces d'entreposage de documents inutilisés qui peuvent être entreposés ailleurs et à éliminer les documents périmés.

LE DÉPART

- Le Projet d'épuration des dossiers a débuté à Toronto à l'automne 1998. En 12 semaines seulement, les 8 membres de l'Équipe d'épuration des dossiers, aidés d'autres employés, ont transféré 3 474 boîtes à un entrepôt privé et détruit 550 boîtes de dossiers périmés.

- Avec la collaboration de chaque centre d'affaires, l'Équipe a établi un calendrier afin de coordonner le personnel, l'espace et les ressources nécessaires pour mener à bien le projet avant la fin de 1999.
- Le transfert des documents qui devaient être entreposés dans les divers centres fédéraux des documents (CFD) des Archives nationales a débuté en janvier 2000.

L'ACCÉLÉRATION

- En 15 mois, l'Équipe d'épuration des dossiers a traité plus de 20 000 boîtes provenant des bureaux de la SCHL. La tâche semble maintenant facile comparativement à la montagne de boîtes archivées que la SCHL entrepose dans les CFD : 58 809 boîtes de dossiers attendent les experts de l'Équipe qui les transféreront aux archives Iron Mountain (anciennement Pierce Leahy).
- Le Centre national de recouvrement étant situé au Bureau national, les documents pertinents provenant des autres centres y sont transférés pour y être regroupés et entreposés.

LA VITESSE DE CROISIÈRE

- L'épuration des dossiers a entraîné le transfert 14 000 boîtes à un entrepôt privé et la destruction de 3 300 boîtes.
- L'Équipe d'épuration des dossiers des CFD a déjà transféré plus de 3 000 boîtes à Iron Mountain et en a détruit plus de 200.
- À ce jour, plus de 12 000 dossiers de mauvaises créances et de jugements y ont été entreposés.

PARTAGE

- Le personnel de la SCHL peut maintenant accéder aux documents entreposés à l'extérieur en utilisant le système de recherche de dossiers (SRD).
- Les dossiers de jugements et de réclamations entreposés sur place



L'Équipe de gestion des dossiers de Regina.

The Regina records management team.

cleanup project. We also are looking at options such as imaging to enhance our efficiency."

All in all, an exciting but very busy year for the entire Records Management team. >

CELEBRATING DIVERSITY

CMHC celebrates diversity with the first-ever Corporation-wide Diversity Champions Initiative Campaign. Look for upcoming details in your e-mail soon!

A STRONG PAST - A BRIGHT FUTURE

1999 ANNUAL REPORT NOW AVAILABLE

The 1999 CMHC Annual Report is now available for distribution throughout the Corporation.

This year's theme, *A Strong Past - A Bright Future*, offers a retrospective of the activities, events and milestones of our 53-year history that have shaped CMHC into the Corporation we are today. With insightful statements from the President and Chairman, in-depth information about the Corporation's past and present, and numerous photographs of our many clients across the country, the Report is a compelling illustration of the many ways in which CMHC is "Home to Canadians".

The 1999 Annual Report also reflects on the accomplishments and dedication of all CMHCers. In addition to the corporate profile and economic overview, the Report demonstrates how our four business pillars have contributed in the past year to the achievement of our four corporate objectives, as identified in the Corporate Plan: improve housing choice and affordability; improve housing and living conditions for Canadians; support market competitiveness, job creation and housing sector well-being; and be a modern and visible representative of the federal government.

To get your own copy of the 1999 Annual Report, simply download an electronic version from the CMHC Web site at www.cmhc-schl.gc.ca, or drop by CHIC in the National Office or the reception areas of the Regional Offices. And be sure to fill out the response survey card, available in both electronic and printed versions, to express your opinion of the first CMHC Annual Report of the 21st century!



sont accessibles à l'adresse
« RECOPS » dans Lotus Notes.

- L'adresse « RECOPS » permet aussi d'accéder à tout nouveau numéro de dossier et aux volumes.

DESTINATION FINALE

Carol Wells, directrice intérimaire de la Gestion des documents, nous donne une idée de ce qui nous attend :

« Nous vivons une transition cruciale en gestion de documents. La décision de la SCHL de privilégier le recours à des bases de données globales est une étape importante de gestion et de transmission de la mémoire organisationnelle. Nous continuons à chercher de nouvelles

façons d'appliquer les principes de base en gestion des documents à nos dossiers électroniques pour nous conformer à nos exigences juridiques et fonctionnelles. Nous reconnaissons toutefois la richesse de l'information contenue dans nos documents papier et, à la fin du processus d'épuration, nous aurons dressé un inventaire électronique exhaustif de tous nos dossiers entreposés ailleurs. Nous songeons aussi à d'autres techniques telles que l'imagerie pour augmenter notre efficacité. »

Tout compte fait, cette année a été passionnante bien que très occupée pour toute l'Équipe de gestion des documents. >

UNE CÉLÉBRATION DE LA DIVERSITÉ

La SCHL célèbre le lancement de la première Initiative visant à découvrir les étoiles de la diversité. Vous recevrez bientôt des détails par courriel. Soyez attentif!

UN PASSÉ RICHE, UN AVENIR PROMETTEUR

LE RAPPORT ANNUEL 1999 EST MAINTENANT SORTI

Tout le personnel de la Société peut maintenant se procurer un exemplaire du *Rapport annuel 1999* de la SCHL.

Le thème de cette année, *Un passé riche, un avenir prometteur*, offre une rétrospective des activités, événements et jalons qui ont marqué nos cinquante-trois ans d'histoire et ont contribué à édifier la SCHL que nous connaissons maintenant. On y retrouve les messages sagaces du Président et du Président du conseil d'administration, des renseignements détaillés sur le passé et le présent de la Société, et de nombreuses photographies fournies gracieusement par nos clients d'un peu partout au Canada. En somme, le Rapport démontre de manière éloquente pourquoi la SCHL est vraiment « au cœur de l'habitation ».

Le *Rapport annuel 1999* rend également hommage au dévouement et aux nombreuses réalisations du personnel de la Société. En plus de faire le profil de la société et de donner un aperçu de la conjoncture économique, le rapport démontre de quelle façon les

quatre grands secteurs d'activité de la Société nous ont permis d'atteindre les quatre objectifs qu'elle s'était fixés dans son plan d'entreprise : offrir davantage de choix en matière d'habitation et rendre les logements plus abordables; améliorer les conditions de logement et de vie des Canadiennes et Canadiens; favoriser la concurrence sur le marché, la création d'emplois et la prospérité du secteur de l'habitation; être un représentant moderne et bien en vue du gouvernement fédéral.

Vous pouvez obtenir un exemplaire du *Rapport annuel 1999* en le téléchargeant de notre site Web à l'adresse www.cmhc-schl.gc.ca ou en vous adressant au Centre canadien de documentation sur l'habitation du Bureau national ou à la réception de l'un des bureaux régionaux. N'oubliez pas de remplir la carte de notre questionnaire, en version imprimée ou électronique, pour nous faire connaître votre opinion

sur le premier rapport annuel de la SCHL du XXI^e siècle!





ALUMNI NEWS

BY STANLEY J. SQUIRES

DOINGS AFTER CMHC

One need only take one look to get an immediate idea of the wide range of interests, achievements and lives of CMHC alumni today.

Many senior employees who left the Corporation some twenty years ago were, and still are, a closely-knit group who meet every week at the same watering hole where they formed the nucleus of the CMHC Alumni Association, National Capital Area Chapter. True friends! Others live quietly with family and friends, or are true citizens of the neighbourhood, committed to helping the less fortunate or doing other sorts of voluntary work.

Since then, employees have left the Corporation for various reasons. Some found new challenges with new employers or by becoming entrepreneurs. With special and sometimes rare skills honed at the Corporation, they found themselves highly employable with other organizations, or well positioned to start a home-based business.

Others got into all those things they had promised themselves they would do whenever they could find the time. So, out came the dusty novels, cookbooks, golf clubs, wood crafting tools, etc. What a wonderful life!

But enough of generalities, and on to twelve stories of previous CMHC employees whose real names have been changed to something a little more "descriptive." Perhaps you can guess who they really are?

1. SEA LEGS: Been on 66 different cruises, knows every worthwhile shipping company, can pinpoint all the best cabins, saves travel points like crazy and claims to get a "steal of a deal" on every trip.

2. SNOWBIRD: Spends late fall, all winter and early spring in a warmer climate (you know where), enjoys walks, talks and socializing, returns to Canada to tend the house and the garden and, of course, for alumni get-togethers.

3. SWINGERS: She and he claim to have improved their golf handicaps substantially, but it's hard to tell since the group they play with won't tell.

4. GOLDEN HEARTS: Independently, these two have always had a strong drive to help the less fortunate. Now, they use their well-honed skills to provide others with shelter - in one case, for families in developing countries, and in the other for the elderly in their own neighbourhood.

5. ACTRESS: Takes visitors on walking tours of Ottawa, either in practice or through *virtual reality* by sitting people in a hall, getting them to close their eyes and then having them listen as she takes them on an imaginary tour.

6. AQUARELLE: In the summer, goes crazy sketching landscapes and then colour-coding them for completion or redoing during the winter. His *chef-d'oeuvres* are in great demand!

7. DOCKSIDER: Can't give up fishing that lake and celebrating success at the dockside. Fortunately, the catches are plentiful. It's been said that there are so many of them that they hang around the boat just to get caught.

8. WATCH-IT: Had the reputation for being one of the toughest auditors in the Corporation. Now, visits his client's office two days each week to oversee their financial processes and decisions ... poor devils!

9. GRANDMA: Has babysat her grandson from birth and enjoyed helping in his development. With her fine qualities and great values, he's a lucky child. She was torn when he started day care but is thrilled at his enthusiasm for learning and socializing. A future CMHC employee? Or President?

10. ENTREPRENEURS: Are applying skills learned from successful careers at CMHC to the businesses and enterprises of a variety of happy clients.

11. CAN-DO: Learning a new trade fast and utilizing the Internet to help people travel all over the world at affordable costs. Goes on a great number of trips with his wife. Will probably end up broke!

12. NIGHTINGALE: Just couldn't stop caring for the health of others, and so has become an entrepreneur contracting her services to organizations who are now realizing the value of having a qualified nurse on board!



BULLETIN DES ANCIENS EMPLOYÉS

PAR STANLEY J. SQUIRES

LA VIE APRÈS LA SCHL

Il suffit d'un seul coup d'œil pour constater à quel point les intérêts, réalisations et modes de vie des anciens de la SCHL sont variés de nos jours.

De nombreux employés d'expérience qui ont quitté la SCHL il y a une vingtaine d'années ont formé un groupe uni qui se réunit encore aujourd'hui, toutes les semaines, au même endroit où ils ont formé le noyau de l'Association des anciens de la SCHL, section de la région de la capitale nationale. De vrais amis! D'autres vivent tranquillement avec leurs familles et amis ou participent activement à la vie de leur quartier, se dédiant aux moins fortunés ou participant à diverses activités bénévoles.

Depuis, d'autres employés ont quitté la SCHL pour toutes sortes de raisons. Certains ont relevé de nouveaux défis auprès de nouveaux employeurs ou sont partis à leur propre compte. Ayant acquis à la SCHL des compétences spécialisées et parfois rares, ces employés sont devenus très en demande ou étaient bien placés pour lancer leur propre entreprise à domicile.

Pour d'autres, le temps était enfin venu de faire ce qu'ils s'étaient toujours promis de faire lorsqu'ils en auraient le temps. Ils ont ressorti leurs romans, leurs livres de recettes, leurs bâtons de golf, leurs outils, etc. Quelle belle vie!

Mais assez de généralités. Dans les 12 paragraphes suivants, peut-être pourrez-vous deviner qui sont réellement ces anciens de la SCHL dont les noms ont été remplacés par des appellations plus « imagées »?

1. LOUP DE MER : Il a participé à 66 croisières et connaît toutes les compagnies maritimes dignes de ce nom. Il sait comment trouver les meilleures cabines, amasse frénétiquement les points d'un programme de voyageurs et clame qu'il a fait l'affaire du siècle à chaque voyage.

2. OISEAU MIGRATEUR : Il élit domicile dans le Sud (vous savez où) de la fin de l'automne au début du printemps; il aime marcher, parler et socialiser. Il revient au Canada pour entretenir sa maison et jardiner et, évidemment, pour participer aux réunions des anciens de la SCHL.

3. PROS DU GOLF : Elle et lui affirment qu'ils ont considérablement amélioré leurs handicaps mais le constat est difficile à vérifier puisque leurs partenaires de golf sont bouche cousue.

4. CŒURS EN OR : Chacun de leur côté, ces deux-là ont toujours eu une forte propension à aider les démunis. Maintenant, ils font profiter autrui de leur riche expérience en matière d'habitation : l'un aide des familles dans des pays en développement et l'autre, des personnes âgées de son voisinage.

5. ACTRICE : Elle fait faire des visites guidées d'Ottawa à pied. Quand c'est impossible, elle invite ses visiteurs à s'asseoir, à fermer les yeux et à imaginer ce qu'elle leur décrit en moult détails... une véritable visite virtuelle!

6. AQUARELLE : Pendant l'été, il devient dingue des croquis de paysage et il les encode pour pouvoir les colorier

ou les retravailler pendant l'hiver. On s'arrache ses « chefs-d'œuvre ».

7. MARTIN-PÊCHEUR : N'arrête pas de pêcher, toujours au même lac, et fête ses prises au quai. Heureusement, celles-ci sont nombreuses. On dit qu'il y a tellement de poissons dans ce lac qu'ils se tiennent autour du bateau en attendant qu'on les pêche.

8. ŒIL DE LYNX : Avait la réputation d'être un des vérificateurs les plus stricts de la Société. Il visite maintenant ses clients deux jours par semaine pour revérifier leurs décisions et processus financiers. Pauvres diables!

9. GRAND-MAMAN : Elle a gardé son petit-fils dès sa naissance et elle adore le voir grandir. Cet enfant est chanceux de pouvoir profiter des grandes valeurs et qualités de sa grand-mère. D'abord déchirée lorsqu'il est entré en garderie, elle est maintenant ravie de son désir d'apprendre et de socialiser. Peut-être deviendra-t-il un employé de la SCHL? Pourquoi pas le Président?

10. GENS D'AFFAIRES : Ils mettent à profit les compétences acquises tout au long de leur carrière à la SCHL pour rendre leurs clients heureux.

11. JO-PEUT-TOUT : Il apprend vite tout ce qui est nouveau et utilise l'inforoute pour aider des gens à voyager aux quatre coins du monde à coût abordable. Il voyage beaucoup avec son épouse et se ruinera probablement!

12. NIGHTINGALE : Elle ne pouvait s'empêcher de se préoccuper de l'état de santé des autres. Elle travaille donc

How do I know about these interesting folk? They're all members of CMHC's Alumni Association! Why don't you join us?

For the National Capital Chapter, contact:
Gilles Grondin
(613) 747-6584

For the Québec Chapter, contact:
Lionel Lafrance
(450) 659-2062

For the Southern Ontario Chapter, contact:
Glen Koppen
(905) 820-9491



WITH REGRET

With regret the Corporation advises that the following CMHC pensioners have passed away in recent months:

PENSIONER	DATE (1999)	BRANCH/DIVISION
Maurice Goulet	7 February	General Counsel Division - National Office
Ewart Forde	21 February	Administration Division - National Office
Colette Lanthier	11 January	Computer Services Division - National Office
Paul Dolling	24 February	Vancouver Branch Office
Ronald McDonald	27 February	Professional Standards and Technology Division - National Office
Nicole McCarthy	25 February	Insurance Products Division
Wildred Halbert	7 March	North York Branch Office
Richard Bond	26 March	Calgary Branch Office
Alexi Lefort	27 April	Montreal South Shore Office
Roland Spencer	2 May	Toronto Branch
Enid Gallagher	2 May	Information and Communications Division - National Office
Lillian Mills	8 May	Vancouver Branch Office

N.B. *With Regret* is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Division (Human Resources).

maintenant à son compte et offre ses services aux entreprises qui reconnaissent la valeur d'une infirmière qualifiée sur place!

Vous voulez rencontrer ces personnes intéressantes? Comme moi, elles font partie de l'Association des anciens de la SCHL! Pourquoi ne pas vous joindre à nous?

Communiquez avec :

Gilles Grondin au (613) 747-6584 -
Section de la région de la capitale nationale

Lionel Lafrance au (450) 659-2062 -
Section du Québec

Glen Koppen au (905) 820-9491 -
Section du sud de l'Ontario



AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS	DATE (1999)	SUCCESSALE/DIVISION
Maurice Goulet	7 février	Division de l'avocat-conseil général – Bureau national
Ewart Forde	21 février	Division de l'administration – Bureau national
Colette Lanthier	11 janvier	Division de l'informatique – Bureau national
Paul Dolling	24 février	Bureau de Vancouver
Ronald McDonald	27 février	Division des normes, de la technologie et des services spécialisés – Bureau national
Nicole McCarthy	25 février	Division des produits d'assurance
Wildred Halbert	7 mars	Bureau de North York
Richard Bond	26 mars	Bureau de Calgary
Alexi Lefort	27 avril	Bureau de la Rive-Sud de Montréal
Roland Spencer	2 mai	Bureau de Toronto
Enid Gallagher	2 mai	Division de l'information et des communications – Bureau national
Lillian Mills	8 mai	Bureau de Vancouver

N.B. : *Perspective* publie régulièrement cette notice nécrologique. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et avantages sociaux (Ressources humaines).



COMING EVENTS ACTIVITÉS À VENIR

CONFERENCES ACROSS CANADA

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences across the country, taking advantage of the opportunity to communicate the value of the Corporation's activities and contributions, to meet with our clients and partners, and to promote our products and services. Some recent and upcoming conferences in which CMHC is taking part include:

Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ):

September 21 and 23 in Québec City
Audience: homebuilders in Québec

Association de la construction du Québec (ACQ):

September 28-30 in Mont-Tremblant
Audience: homebuilders

Canadian Real Estate Association (CREA):

September 29-October 3 in Toronto
Audience: realtors

Canadian Institute of Mortgage Brokers and Lenders (CIMBL):

November 16-17 in Toronto
Audience: lenders and mortgage brokers.

CONFÉRENCES CANADIENNES

Tout au long de l'année, les représentants de la SCHL participent à un vaste éventail de conférences sur l'habitation, offertes partout au pays. Ils profitent de l'occasion pour faire connaître nos activités et contributions, rencontrer nos clients et partenaires, et promouvoir nos produits et services. Voici quelques-unes des nouvelles conférences auxquelles participera la SCHL :

Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ)

Les 21 et 23 septembre à Québec
Public cible : constructeurs d'habitations du Québec

Association de la construction du Québec (ACQ)

Du 28 au 30 septembre au Mont-Tremblant
Public cible : constructeurs d'habitations

Association canadienne de l'immeuble (ACI)

Du 29 septembre au 3 octobre à Toronto
Public cible : agents immobiliers

Institut canadien des courtiers et des prêteurs hypothécaires (ICCPH)

Les 16 et 17 novembre à Toronto
Public cible : prêteurs et courtiers hypothécaires



COMING UP... À VENIR...

- Assisted Housing – Lending a Hand Across Canada
- An overview of CMHC on the move - the National Space Redesign Project
- Details on the latest CMHC publications
- And more profiles of the people, projects and events that make up the Corporation across the country
- Aide au logement – Prêter main forte dans tout le Canada
- Un survol du Projet de réaménagement des locaux de la Société : ça bouge à la SCHL!
- Des renseignements sur les dernières publications de la SCHL
- Et plusieurs profils de gens, de projets et d'événements de la Société partout au pays.